

DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

**DURANGOKO UDALAREN ETA SASIKOA
KIROL TALDEAREN ARTEAN ZENPETU-
TAKO HITZARMENA**

Durangon, 2012ko uztailaren 9an

BILDURIK: Batetik, ANDER GORROTXATEGI LEGARRA jauna, NAN 30.659.224-V, DURANGOKO UDALEKO alkateordea, eta ekintza-
ren fede ematen duen idazkari nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, JOSE MENDEZ LORENZO jauna, 06.943.097-H NAN zenbakiduna, SASIKOA KIROL TALDEA-ren presidente.

DIHARDUTE: ANDER GORROTXATEGI LEGARRA, Udalaren izenean eta alkateorde delarik, 2011ko uztailaren 7ko alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorriz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jauna, Udaleko idazkari nagusi eta JOSE MENDEZ LORENZO jauna, SASIKOA KIROL TALDEko presidente eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorriz.

AITORTU ONDOREN batark besteari behar beste teko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE

I.- SASIKOA KIROL TALDEA irabazi asmorik gabeko elkarte pribatu bat da eta bere helburua, beren estatutuen arabera, honako hau da: "futbolaren sustapena egitea kirol ekintza bezala".

**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE
DURANGO Y EL CLUB DEPORTIVO SASIKOA**

Durango, a 9 de julio de 2012

REUNIDOS: De una parte, Don ANDER GORROTXATEGI LEGARRA, con D.N.I. 30.659.224-V, teniente de alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido por el secretario general Don RAMÓN SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, representada por JOSE MENDEZ LORENZO, con D.N.I. nº 06.943.097-H, en su condición de presidente del CLUB DEPORTIVO SASIKOA.

ACTÚAN: Don ANDER GORROTXATEGI LEGARRA, en su calidad de teniente de alcalde, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la alcaldesa mediante decreto de 7 de julio de 2011 DON RAMÓN SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de secretario general del Ayuntamiento y Don JOSÉ MENDEZ LORENZO, como presidente del CLUB DEPORTIVO SASIKOA, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su junta directiva.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan.

MANIFIESTAN

I.- Que el CLUB DEPORTIVO SASIKOA es una asociación privada sin ánimo de lucro y tiene como fin fundacional, según su norma estatutaria, la promoción del fútbol como práctica deportiva.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

II.- SASIKOA KIROL TALDEAK kirola orokorrean eta berea bereziki bultzatu nahi du eta honek Durangoko Udaletxeko Gazteria eta Kirol sailaren helburuetariko batekin bat egiten du.

III.- Talde hau, Durangoko Udaletxearekin batera elkarlanean aritzeko prest agertzen da udalerrian futbola sustatzeko asmoz.

IV.- Durangoko Udalak lankidetzaz-esparru bat formalizatu nahi du SASIKOA KIROL TALDEAREkin, aipatutako ekintzak sustatzeko interes amankomuna bideratzeko asmoz. Horrexegatik, ondorengo lankidetzaz-hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituen.

BETEBEHARRAK

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 10.000 (HAMAR MILA) euroko diru laguntza emango dio SASIKOA KIROL TALDEARI. Diru laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da. Karguko diru partida 41.4525.48101. izango da.

SASIKOA KIROL TALDEAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

Ondorengo ekintzak antolatzea eta egitea:

- Durangoko izena eramatea txapelketak egiten dituzten leku guztietan. Horretarako, **Durango** izena errotulatu da taldeko kirolari guztien kamisetetan.

II.- Que el CLUB DEPORTIVO SASIKOA desea impulsar el deporte en general y el suyo en particular, coincidiendo así, con uno de los fundamentos básicos del área de juventud y deportes del Ayuntamiento de Durango.

III.- Que dicho club está dispuesto a colaborar con el Ayuntamiento de Durango y con los estamentos deportivos del mismo con el fin de promocionar el fútbol en el municipio.

IV.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco estable de colaboración con el CLUB DEPORTIVO SASIKOA, en aras de la consecución del interés concurrente de la promoción de la actividad referida. Es por lo que formalizan el presente convenio de colaboración, que contiene las siguientes:

CLÁUSULAS

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 10.000 (DIEZ MIL) euros al CLUB DEPORTIVO SASIKOA, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente. La partida de cargo será la 41.4525.48101.

COMPROMISO ASUMIDO POR EL CLUB DEPORTIVO SASIKOA.-

Organizar y realizar las siguientes actuaciones:

- Llevar el nombre de Durango por todos los lugares donde compita. Rotulará, para ello, el nombre de **Durango** en las camisetas de todos/as los/las deportistas de todas sus categorías.



DURANGO

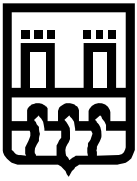
Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

- Diruz laguntzen diren ekintzen publizitatea eta iragarpena egiterako orduan, euskarria edozein delarik (prentsa, irratia, telebista, internet...) erakunde laguntzaile modura Durangoko Udaletxearen logotipoa jartzea. Era berean, Durango izena agertu beharko da taldearen jantzietan.
- Diruz lagundutako jarduerari buruz, onuradunak euskara edo euskara eta gaztelania erabili beharko du argitaratutako iragarki, ohar, jakinarazpen eta abarretan. Gainera, diruz lagundutako jardueran diharduela egiaztatzerakoan, hizkuntza-betebehar hori betetzen duela frogatu beharko du onuradunak.
- Denboraldia bukatzean, gutxienez txapelketa bat antolatu beharko da. Urterotertero egin beharko da.
- Kirolariak, pertsona bezala beharrezko dituen balore eta jokaerak sustatzea, kontutan izanda kirol erakundearen helburu garrantzitsuen komunitateari zerbitzu bat ematea dela. Arreta berezia jarriko da balore eta jokaera sustatzea egiterakoen taldeko kideengan. Udaletxetik sustatu nahi diren baloreak ondorengoak dira: kirola denontzat, joko garbia, taldeko baloreak, integrazioa, errespetua eta tolerantzia.
- Ekintzen txostena entregatzea eta emandako laguntzak justifikatzea.
- Incluir tanto en la publicidad como en los anuncios que realice de las actividades subvencionadas transmitidos por cualquier soporte (prensa, radio, televisión, internet, etc.) el logotipo del Ayuntamiento de Durango como entidad colaboradora. Asimismo, deberá figurar el nombre de Durango en su equipamiento.
- Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la propaganda, sea oral o escrita. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de la actividad subvencionada.
- Organización, con periodicidad anual, de al menos un torneo al finalizar la temporada
- Promocionar aquellos valores y actitudes adecuados para la realización, como persona, del/a deportista, teniendo en cuenta que el principal fin de la entidad deportiva convenida es la prestación de un servicio a la comunidad. Se prestará especial atención a la promoción de valores y actitudes de las personas integrantes. Los valores que desde el Ayuntamiento se quieren fomentar son: deporte para todos/as, juego limpio, valores de grupo, integración, respeto y tolerancia.
- Entregar la memoria de actividades y justificar el destino de las ayudas

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.- Durangoko Udalak honela ordainduko dio SASIKOA KIROL TALDEARI. %60a hitzarmena indarrean

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.- El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a CLUB DEPORTIVO SASIKOA se realizará de la forma



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

sartzen den hilabeteko azkeneko egunean ordainduko da. Gainerako %40a, dirulaguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik. Diru kantitatea, urtero-urtero eguneratuko da KPIa kontutan hartuta.

IRAUPENA.- Hitzarmenak urte beteko (1) iraupena izango du. Hitzarmena bertan behera geratuko da bukatzerakoan eta ez da alde aurretiko salaketa ipini behar.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- SASIKOA KIROL TALDEAK hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzaz hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorren 41etik 43ra arteko artikuluek.

BATERAGARRITASUNA.- Diru laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen dirulaguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

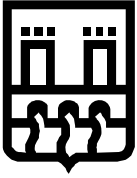
siguinte: 60% el último día del mes de la entrada en vigor del convenio. El 40% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración. La cuantía de la presente subvención se actualizará en referencia al IPC.

DURACIÓN.- El presente convenio tendrá una duración de 1 (UN) año, quedando el mismo extinguido a su finalización sin necesidad de denuncia previa por cualquiera de las partes.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por CLUB DEPORTIVO SASIKOA producirá, además de la extinción inmediata del convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- En lo no dispuesto en este convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen ale bi izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

SASIKOA KIROL TALDEA,

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por duplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados

DURANGOKO UDALA,

Idazkari Nagusia,